



CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO  
ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL  
ENTRE A UNIVERSIDADE NACIONAL DE  
MISIONES, ARGENTINA, A UNIVERSIDADE  
FEDERAL DE SANTA MARIA, RS, BRASIL E  
A UNIVERSIDADE DE BÍO-BÍO, CHILE

REUNIDOS

Por uma parte, o Dr. **Fernando Gabriel Jaume**, Reitor da **Universidade Nacional de Misiones** adiante denominada "A **U.Na.M.**" em representação de dita instituição em endereço na ruta 12 Km 7,5 – Campus Universitário – Miguel Lemús – Posadas, Misiones, Argentina.

Por outra, o Prof. **Paulo Jorge Sarkis**, Reitor da **Universidade Federal de Santa Maria**, adiante denominada "A **U.F.S.M.**" em representação da dita instituição com endereço na Faixa de Camobi, Km 9 – Campus Universitário, Santa Maria – RS, Brasil.

E pela outra, o Prof. **Hilario Hernández Gurruchaga**, Reitor da **Universidade de Bío-Bío**, em representação da dita instituição com endereço na Avenida Collao, n. 1202, Concepcion, Oitava Região, Chile.

EXPÕEM

- I. **QUE**, as Universidades assinadas se encontram unidas por uma comunidade de interesses e objetivos nos campos científicos, acadêmico e cultural.
- II. **QUE**, em razão de sua essência e fins, são precisamente instituições chamadas a estabelecer canais de comunicação que permitam o intercâmbio do conhecimento nos campos referidos.
- III. **QUE**, são Instituições com personalidade jurídica própria, que lhes permite que aconteça convênios desta natureza para o melhor cumprimento dos fins que têm incumbidos.
- IV. **QUE**, pelo anterior, manifestam seu interesse sem realizar intercâmbios científicos, acadêmicos e culturais, com pensamento de acrescentar sua vinculação, estabelecendo para isto, os instrumentos adequados.
- V. **QUE**, em consequência, decidem concordar um Convênio de Colaboração de acordo com o seguinte

CLÁUSULAS

**PRIMEIRA:** As Instituições que subscrevem convêm em intercambiar suas experiências e pessoal nos campos da docência, da pesquisa e da cultura, dentro daquelas áreas das quais tenham interesse manifestado.

**SEGUNDA:** Para o cumprimento da Cláusula que antecede as partes acordam desenvolver programas de caráter anual ou tarefas conjuntas pontuais de intercâmbio científico e cultural, que se concretizam por Atas Complementarias assinadas para tal objetivo e compreenderão o seguinte:

1. desenvolvimento de projetos de pesquisas conjuntas,
2. programas para realizar estudos de pós graduação ou pesquisas,





3. intercâmbio de informação relativa a sua organização, estrutura e funcionamento, no marco autorizado pelas normas e regulamentos aplicáveis a cada uma delas,
4. ditado de cursos, seminários, simpósios e outras atividades similares, nos quais participem profissionais e funcionários dependentes das duas Instituições,
5. Intercâmbio de material bibliográfico, edições e similares, assim como sua adequada difusão através dos canais que tenham estabelecidos,
6. Tudo quanto mais as partes considerem para a conquista dos objetivos deste acordo.

**TERCEIRA:** As Instituições comparecidas através das Faculdades de cada Universidade, determinarão o conteúdo das cláusulas específicas de cada Ata Complementar, nas quais deverão detalhar os objetivos, meios de ação, formas de participação, obrigações e contribuições de cada parte, sejam técnicas, financeiras, de recursos humanos ou outras, pressuposto detalhado e todo elemento que assegure o normal e adequado cumprimento de que se pactue. Cada Ata Complementar, deverá fazer-se conhecida aos organismos pertinentes de ambas instituições e ser analisada por seus representantes legais.

**QUARTA:** As partes poderão acordar, para cada atividade em particular, a participação de outras instituições, conforme for aconselhado em vista do evento, atividade ou programa a ser desenvolvido. Em qualquer caso, a inclusão de outra instituição não significará compromisso econômico algum para os analistas do presente Convênio.

**QUINTO:** O presente Convênio poderá ser modificado ou ampliado por mutuo acordo das partes, ou a petição de uma delas devidamente revalidada e aceita pela outra. As modificações entrarão em vigor na data em que seja acordada por ambas as instituições.

**SEXTA:** O presente Convênio terá vigência desde sua aprovação em ambas as instituições e terá uma duração de três anos, que poderão ser prorrogados por períodos iguais automaticamente, a menos que uma das Instituições comunique a outra, por escrito e com três meses de antecipação, a data em que deseja dá-lo por concluído. As partes se comprometem a submeter, de corresponder, o presente à aprovação dos organismos internos que correspondam.

**SÉTIMA:** As controvérsias que se despertem com motivo de interpretação e execução do presente Convênio, serão resolvidas por mutuo acordo pelas partes.

**OITAVA:** O financiamento das atividades desenvolvidas no marco do presente Convênio estará de acordo com a disponibilidade de crédito aos resultados nos pressupostos de cada uma das Instituições.

**NONA:** Para todos os efeitos legais derivados do presente Convênio, as partes conservam o endereço de seu comparecimento.

**DÉCIMA:** Os participantes em programas acordados segundo a cláusula Segunda do presente Convênio de Colaboração, não pagarão durante o tempo de intercâmbio, taxas com referencia a estudos para a compensação

**DÉCIMA PRIMEIRA:** Os participantes em programas acolhidos ao presente Convênio de Colaboração mutua, são responsáveis dos custos, que incluem alojamento, alimentação e transporte, assim como garantir a cobertura de segurança social e saúde de seus representantes (diretos e/ou dependentes) durante o tempo em que permaneçam na outra Instituição para a concretização das tarefas conjuntas; salvo por Ata Complementar se acorde uma modalidade diferente.






**DÉCIMA SEGUNDA:** Pessoal

Pessoal do Dr. **Fernando Gabriel Jaime**, Reitor da **Universidade Nacional de Misiones**, consta em resolução n. 060/02 da Junta Eleitoral Central da Universidade Nacional de Misiones.

Pessoal do Prof. **Paulo Jorge Sarkis**, Reitor da **Universidade Federal de Santa Maria**, consta em Decreto Presidencial de 20/12/01 e publicado no D.O.U. em 21/12/01.

Pessoal do Sr. **Hilario Hernández Gurruchaga**, Reitor da **Universidade do Bío-Bío**, consta em Decreto Supremo n. 191 de 2002, do Ministério da Educação do Chile.

E, em prova de conformidade com o estipulado, se assina o presente acordo de cooperação em duplicata, no lugar e data indicados;

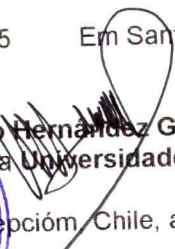
  
**Fernando Gabriel Jaime**  
Reitor da **Universidade Nacional de Misiones**

Em Misiones, Argentina, a *02 ago* de 2005

  
**Paulo Jorge Sarkis**  
Reitor da **Universidade Federal de Santa Maria**

Em Santa Maria (RS), Brasil, a \_\_\_\_\_ de 2005



  
**Hilario Hernández Gurruchaga**  
Reitor da **Universidade de Bío-Bío**

Em Concepción, Chile, a \_\_\_\_\_ de 2005





CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA,  
CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES,  
ARGENTINA, LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE  
SANTA MARÍA, RS, BRASIL Y LA  
UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO, CHILE

**REUNIDOS**

Por una parte, el **Dr. FERNANDO GABRIEL JAUME**, Rector de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES** en adelante denominada "La U.Na.M." en representación de dicha Institución con domicilio en Ruta 12 km. 7,5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones, Argentina.

Por otra, el **Prof. Paulo Jorge Sarkis**, Rector de la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARÍA** en adelante denominada "La U.F.S.M." en representación de dicha Institución con domicilio en Faixa de Camobi, Km 09, Campus Universitário, Santa Maria – RS, Brasil.

Y por la otra, el Magister **HILARIO HERNANDEZ GURRUCHAGA**, Rector de la **UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO**, en representación de dicha Institución con domicilio en Avda. Collao N° 1202, Concepción, Octava Región. Chile.

**EXPONEN**

**I.- QUE**, las Universidades firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos científico, académico y cultural.

**II.- QUE**, en razón de su esencia y fines, son precisamente instituciones llamadas a establecer canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento en los campos referidos.

**III.- QUE**, son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.-

**IV.- QUE**, por lo anterior, manifiestan su interés en realizar intercambios científicos, académicos y culturales, con miras a acrecentar su vinculación, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.-

**V.- QUE**, en consecuencia, deciden concertar un Convenio de Colaboración de acuerdo con las siguientes

**CLAUSULAS:**

**PRIMERA:** Las Instituciones que suscriben convienen en intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto.

**SEGUNDA:** Para el cumplimiento de la Cláusula que antecede las partes acuerdan desarrollar programas de carácter anual o tareas conjuntas puntuales de intercambio científico y cultural, que se concretarán por Actas Complementarias firmadas para tal objetivo y comprenderán lo siguiente :

- 1.- Desarrollos de proyectos de investigaciones conjuntas.-
- 2.- Programas para realizar estudios de postgrado o investigaciones.-



- 3.- Intercambio de información relativa a su organización, estructuras y funcionamiento, en el marco autorizado por las normas y reglamentos aplicables a cada una de ellas.
- 4.- Dictado de cursos, seminarios, simposios y otras actividades similares, en los que participen profesionales y funcionarios dependientes de las dos Instituciones.
- 5.- Intercambio de material bibliográfico, ediciones y similares, así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos.
- 6.- Todo cuanto más las partes consideren para el logro de los objetivos de este acuerdo.-

**TERCERA:** Las Instituciones comparecientes a través de las Facultades de cada Universidad, determinarán el contenido de las cláusulas específicas de cada Acta Complementaria, las que deberán detallar los objetivos, medios de acción, formas de participación, obligaciones y contribuciones de cada parte, ya sean técnicas, financieras, de recursos humanos u otras, presupuesto detallado y todo otro elemento que asegure el normal y adecuado cumplimiento de lo que se pacte. Cada Acta Complementaria, deberá hacerse conocer a los organismos pertinentes de ambas instituciones y ser suscrita por sus representantes legales.

**CUARTA:** Las partes podrán acordar, para cada actividad en particular, la participación de otras instituciones, según sea aconsejable en vista del evento, actividad o programa a desarrollar. En cualquier caso, la inclusión de otra institución no significará compromiso económico alguno para los suscriptores del presente convenio.

**QUINTA:** El presente Convenio podrá ser modificado o ampliado por mutuo acuerdo de las partes, o a petición de una de ellas debidamente convalidada y aceptada por la otra. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas Instituciones.

**SEXTA:** El presente Convenio tendrá vigencia desde su aprobación en ambas instituciones y tendrá una duración de tres años, los que podrán ser prorrogados por periodos iguales automáticamente, a menos que una de las Instituciones comunique a la otra, por escrito y con tres meses de anticipación, la fecha en que desee darlo por concluido. Las partes se comprometen a someter, de corresponder, el presente a la aprobación de los organismos internos que correspondan.

**SEPTIMA:** Las controversias que se susciten con motivo de la interpretación y ejecución del presente Convenio, serán resueltas por mutuo acuerdo entre las partes.

**OCTAVA:** La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio estará supeditada a la disponibilidad de crédito al efecto en los presupuestos de cada una de las Instituciones.

**NOVENA:** Para todos los efectos legales derivados del presente Convenio, las partes conservan el domicilio de su comparecencia.

**DECIMA:** Los participantes en programas acordados según Cláusula Segunda del presente Convenio de Colaboración, no pagarán durante el tiempo del intercambio, tasas con referencia a estudios para la contraparte.

**DECIMA PRIMERA:** Los participantes en programas acogidos al presente Convenio de Colaboración mutua, son responsables de los costos, que incluye alojamiento, alimentación y transporte, así como garantizar la cobertura de seguridad social y salud de sus representantes (directivos y/o dependientes) durante el tiempo en que permanezcan en la otra Institución para la concreción de las tareas conjuntas; salvo que por Acta Complementaria se acuerde una modalidad diferente.





**DECIMA SEGUNDA: Personerías**

La Personería del Dr. **Fernando Gabriel Jaime**, Rector de la **Universidad Nacional de Misiones**, consta en Resolución N° 060/02 de la Junta Electoral Central de la Universidad Nacional de Misiones.

La Personería del Prof. **Paulo Jorge Sarkis**, Rector de la **Universidad Federal de Santa María**, consta en Decreto Presidencial de 20/12/01 e publicado no D.O.U. em 21/12/01.

La Personería del Sr. **Hilario Hernández Gurruchaga**, Rector de la **Universidad del Bio-Bío**, consta en Decreto Supremo N° 191 de 2002, del Ministerio de Educación de Chile.

Y, en prueba de conformidad con lo estipulado, se suscribe el presente acuerdo de cooperación en duplicado, en el lugar y fecha indicados.

FERNANDO GABRIEL JAUME  
RECTOR UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

En Misiones, Argentina, a *03 de agosto* de 2005

PAULO JÓRGE SARKIS  
RECTOR UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARÍA

En Santa María (RS), Brasil, a \_\_\_\_\_ de 2005

HILARIO HERNÁNDEZ GURRUCHAGA  
RECTOR DE LA  
UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO

En Concepción, Chile a \_\_\_\_\_ de 2005

